譯論

美國選民大嘆才難

美國今年選舉下屆總統，定期十一月五日舉行選民投票，至現在尚有個月，到時方知鹿死誰手。惟讀美國老政論家立普曼的專文，總可代表一般選民之心理，茲簡譯如下：

立普曼在其文章中首先說明，兩黨的全國代表大會，共和黨選出匿臣爲候選人時，使到黨內一部份人，感覺到消極失望，民主黨選出堪富里爲候選人時，使到黨內許多人發生惡感，甚而不希望其黨於本屆大選獲勝，同時兩黨的有識人士，皆曾得匿臣與堪富里，皆不能鼓舞人心，縱然獲選爲總統，皆不易應付國際上的複雜矛盾局面，亦難以平息國內不安之人心，銷除社會不寧的危險現象，欲求美國的國泰民安，難以期望兩人中任何一人，勝任厥職。

美國選民心目中，認爲堪富里以詹遜的意見爲意見，繼承詹遜的政策，因詹遜的大失民望，使到堪富里，難以收拾人心，更難以挽回其黨內分崩離析的破裂局勢，然而民主黨，畢竟爲多數黨，自羅斯福以來，迄至詹遜，黨勢尚盛，黨中幹部，仍多不欲輕自脫離，且該黨歷來堅持反對「匿臣主義」，故此堪富里若加倍努力，撫慰其黨內同志，幫賊感召，或能使到民主黨恢復團結，在共和黨方面而言，倘若匿臣競選的方針，對於越南戰事主張武力解決，則其將來行政，必蹈詹遜的覆轍，倘若匿臣對於第三勢力之頑固守舊者，企圖妥協，則其將來必使到國內種族仇視，互相鬥爭的危險更甚，匿臣本人，無明顯的立場，性情好勝，感情易於衝動，苟其大遂所欲，獲選爲大總統，一手掌握美國核力的權威，其個人能否小心謹慎從事，匿臣在此競選時期，還須要鄭重聲明，使到全國人民，予以絕對信任，然後放心投其神聖一票。

現時美國輿論界，對於匿臣，認爲其態度模稜，不敢予以信仰，對堪富里則表示失望，智識界對兩人皆不滿意，一般選民，更加心理惶惑，徘徊歧路，無所適從，立普曼「才難」之嘆，豈無故哉。

各地通訊

九龍大角咀驚人窃案
製衣廠全部機器被窃

十餘部摩打衣車，幼時他們還以爲工廠將機器搬到別的工場，昨天他們還在廠裏開工，事前廠方也沒有對他們說過，一夜之間無申由把機器全部搬走。

在大感奇怪下，乃向總廠查問，總廠的人也感到莫名其妙，因爲他們并沒有將機器轉移別處，於是想到這一定是給窃賊光顧，立即致電報案。

警方到作場查究後，發覺該廠的大門並無損毀，因此懷疑窃賊是爬上後巷的圍牆，進入一樓的天井，打開後門進入該廠裏，然後把大批機器拾走。

又：尖沙咀摩地道二十八號四樓，（未完）

◎哀謝

先考諱仟財字滋基馮公府君積閏享壽七十有七歲喪儀經於昨九月十四日上午十時假座暗士黨殯儀館舉行隨安葬於科士蘭墓園荷蒙 男女宗親戚友世誼親臨執紼素車隨送厚惠賻儀花圈弔唁高誼隆情殁存均感謹此哀謝。

未亡人 吳氏
孤子 瑞祥 瑞穎
孤女 瑞娟
媳婦 鄭氏 麥氏
孫男 求理 維理 子賢 子亮
孫女 求眞 維眞 雙姘
女婿 唐悅强
外孫女 翠蝶 彩蝶 蝶瑜 同叩
謝

下列芳名恕未能函呼

（賻儀）馮廣柱二十元，唐良根十元，南平別墅，黃啓珉，楊彭，唐創進，陳維德，鄭奕芳，俊其，國民，鄭明各伍元，鄭九球四元，馬爲藩三元，陶苹，方煥堯，劉昌仔，唐樹各二元。

（花圈）始平堂，南平別墅，南平同會館，砵亞板汝甲治黨分部暨黨權社，李顯達，駱沛，吳長，曾球，黃偉才，鄭程萬，許球，許培，黃聖傳，馬爲明，徐定章，方文，唐治合家，唐達集，裕培，梁培灼，堅灼合家，孫灼，趙國全，陳兆球，黃暢，黃茂，鄭珍聲合家，煥堯，灼恩，博聲，爵呼等合家，天宗，馮福相，廣柱，昌森等合家，榮光，兆麟，秀梅，朝雪，自沛，煥培，秀銳合家，茂祥，瑞其，秀其，炳欽，華彩，鵬煥，宏職，昌乃，福貴，纘多，偉棠，潤來，懋昂，文治，均活，趣庭，貴輔，錦裕，明泮合家，其浩，廣標，榮暖等合家，馮茂聰。

（素車）砵亞板汝埠民治黨分部，鄭權社，吳長，黃偉才，駱沛，鄭程萬，李顯達，曾保 始平堂，南平別墅，鄭珍聲合家，馮相祥 潤來，懋昂合家，朝輝，自沛，廣柱等合家。

○哀謝

先妣唐門周氏夫人之喪經於九月廿五日舉行安葬於科市蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼厚惠賻儀花圈或親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀謝

杖期夫 唐世裕
哀子 永和率家人同叩謝
厚惠芳名 恕不稱呼

（素車） 李逸聖合家，唐世藹世芳合家仝，唐平基合家，唐本唐盛唐裕松仝，煥寧合家，鄭鶴溪，鄭慶歡合家，鄭樹濃合家，何佐德合家，唐秋榜合家，鄭正衞合家，鄭鉅聲合家，唐新濃合家，唐世存世滉金春永文合家仝。

（賻儀） 唐煥寧，莫介煌，鄭鶴溪，甄煥源，梁發安，以上每一百元。

鄭正衞，梁成家每二十元，唐仲君，平基，如結，世望每合家十元，鄭羨棠，樹濃合家每十元，唐良根，昌作，世芳，修洪，世藹，正佈，永久，煥進，奕概，玉玲，鄭福鴻，發强，勇熾，慶歡，文越，樹錦以上合家五元，梁就滿，惠越，岑錫洪，張福榮，關榮深，徐定寧新濃金春，梅玉梅秋，鄭敦育務本永昌，鄭鶴溪鄭碩璋，鄭暖國進福，鄭厚沾，鄭纘恩梁培灼，鄭煥華煥森，鄭慶兆春林，陳文達鄭春茂，李逸聖，張文敦，岑文光，馬小明陳燕芬，梁雲浩禮民，鄭惠貞劉麗霞伍少卿梁巧嫦陳佩娟黃雪影，陳賢母，BILL WONG TOMMY & PEARLIN

中醫
鳳金林 雄國會
喜市定東街後面
2042 Franklin St., Van. 6, B.C.
電話：254-4618
主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精醫 風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 遠年爛脚

He Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
地址：片打東街壹〇式號
電話：MU 壹-壹〇三〇
陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
PHONE 684-8824
新學期開始
特別舉辦學生週
優待大、中、小學生及兒童購買各式皮鞋，皮件，文具，中國牌唱片，體育用品，書包等，壹律九折優待。
日期：由九月十九日至廿八日

華埠 雲高 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C
新電話 683-7268
本行專辦各國廚房用具，如德國雙利器，如德國雙孖人牌，廚刀肉刀，樹仔牌剪刀鉸剪刀刀仔，美國的市打廚刀，偉市牌縫鉸剪，英國IXL刀仔，法國廚刀等利器，各樣齊備，價平貨美，備胞光顧，額外歡迎。
「開張館酒胞注意，常有各樣瓷碗玻璃杯，殘刀，叉，廚房用具等發行」
雙孖人膠刀樣式多目錄印備函索即寄
黃昭立總司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
J. A. HENCKELS TWIN BRAND
又辦到美國的斯嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

加拿大 旅遊之家 華埠
WANKOW TOUR & TRAVEL
Guan Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
本旅行社。代理世界各國。航空。及輪船客票。經驗豐富。專爲僑胞服務。快捷妥當。在香港設有辦事處。爲來往僑胞及僑眷免費協助辦理手續。如蒙委托定位，寄付行李，無任歡迎。移民客票加幣三百七十八元常有組織集體觀光團，往日本台灣、香港、等地。有意參加者，請爲留意是荷
寰球環球旅運社啓

華高 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.
特別介紹
新鮮出爐
本號準九月廿日由「華盛頓」輪首次辦到，香港最受歡迎的。
馬寶山月餅
廿兩四個庄彩色花罐双黃蓮蓉 每罐三元五
廿兩四個庄彩色花罐蛋黃蓮蓉 每罐式元九五
廿兩四個庄彩色花罐杭仁蓮蓉 每罐式元六五
廿兩四個庄彩色花罐正紅豆沙月 每罐壹元九五
來貨無多，歡迎光顧定購，外埠客戶請另加郵費（每罐約三磅）
鬼皇節快到 炮竹大批發
新到各種煙花炮竹批發，歡迎各商號定購。行情印便，請來索取。

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門衞信託公司
請踴躍來本公司開新貯戶
本公司各處辦事處現陳列着多項燦爛新贈物，均係全國著名製造廠出品用以贈給來本公司開貯蓄存戶或開可寫戶紙存戶之新貯戶，
由五月一日開始貯戶每年利息五厘
定期貯蓄利息：一年期利息每年六厘八分之五 二年期每年六厘四分之三 三年期利息每年六厘八分之七 四年期每年七厘 五年期利息每年七厘八分之一
本公司接理各項香港匯兌
辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午六時 星期五上午九時至下午九時
本公司在片打街與甯街街角
電話：Koone 683-9691 經理：黃鼎有

發批毯毛羊
本公司辦到大宗加拿大軍用羊毛毯抵步，適合大小旅舍應用，特價批發。
每張：三元九毛五
半打：式十壹元
壹打：三十六元
歡迎遠近僑胞賜顧，寄費顧客自備。
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. PENDER ST., VANCOUVER B. C.
電話 683-1724

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証券爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證券面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。
儲蓄證券由十元起至五萬元，任君選擇
閣下可買入無限額儲蓄証券，其分七種——十元，二十五元，一百元，五百元，一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，則付七十五元。
保證安全
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提款。
可在任何時期兌換現金
倘閣下急需數項應用，可隨時携儲蓄證券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

永隆公司
WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
MU 1-1734
大幫本地瓜菜，肉品
精製臘腸燒味牛肉干發行
新到上市
高粱酒 紹興酒
虎骨酒 參茸酒
玫瑰露 五加皮
紅芋仔 鮮蓮藕
補品王：生猛大金錢龜

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931
香港高陞老餅家中秋月餅登市：
三黃蓮蓉月．雙黃蓮蓉月
蛋黃蓮蓉月．杭仁蓮蓉月
雙黃豆蓉月．蛋黃豆蓉月
杭仁豆蓉月．蛋黃豆沙月
玫瑰豆沙月．蓮蓉棋子餅
彩花猪仔籠．彩花公仔餅
合時運到